

**Wojciech Modrzycki**  
**Dr. der technischen Wissenschaften, Maschinenbau**  
**Deutsch > Polnisch**

**URL:** <http://www.e-techtranslation.com>  
**ProZ:** <http://www.proz.com/translator/3429>  
**USt-IdNr.:** PL8991131605  
**Adresse:** Polen, 55-200 Oława, Broniewskiego 47

**Ausbildung und Erfahrung**

- **Hochschulstudium an der Technischen Universität Wrocław**, Polen; Maschinenbau und technologische Prozesse
- **Promoviert an der Technischen Universität Wrocław**, Polen; Maschinenbau / Werkzeugmaschinen
- **Mehr als 20 Jahre Erfahrung als wissenschaftlicher Mitarbeiter** an der Technischen Universität Wrocław, Polen
- **1,5 Jahre professioneller Erfahrung im Ausland:**
  - Technische Universität Berlin, Institut für Werkzeugmaschinen und Fabrikbetrieb, Deutschland
  - Fraunhofer Institut für Produktionsanlagen und Konstruktionstechnik, Berlin, Deutschland
  - Doosan Heavy Industries & Construction, Changwon, Südkorea
- **Freiberuflicher technischer Übersetzer seit 1996**

**Fachgebiete**

Maschinenbau, Automobilindustrie, Fertigungssysteme, Automatisierungstechnik, Logistik, Lagersysteme, Montagetechnik, Sicherheitssysteme, Informationstechnik, Wissenschaft, Wirtschaft usw.

**CAT Tools**

SDL Trados 2007/2011, SDLX 2007, memoQ, Across, Passolo

**Ausgewählte Übersetzungsprojekte**

**Automobilindustrie**

<b>Opel</b>	Werkstattliteratur, Technische Dokumentation, Schulungsmaterialien	1.850.000 Wörter
<b>Volvo</b>	Technische Dokumentation	230.000 Wörter
<b>Seat, Volkswagen</b>	Werkstattliteratur	15.000 Wörter

**Technik/Maschinenbau**

<b>Firma/Deutschland</b>	Bedienungsanleitungen (Druckmaschinen)	300.000 Wörter
<b>Firmen/Deutschland</b>	Handbücher (Antriebstechnik)	220.000 Wörter
<b>Siemens</b>	Betriebsanweisungen (Bestückautomaten, Automatisierungssysteme)	120.000 Wörter
<b>Firmen/Deutschland</b>	Kataloge, Bedienungsanleitungen (Lagersysteme)	110.000 Wörter
<b>Firmen/Deutschland</b>	Betriebsanleitungen (Werkzeugmaschinen)	92.000 Wörter
<b>Firmen/Deutschland</b>	Bedienungsanleitungen (Dosiertechnik)	78.000 Wörter
<b>Westfalia Separator</b>	Bedienungsanleitungen (Dekanter)	62.000 Wörter
<b>Firma/Deutschland</b>	Bedienungsanleitungen (Prüfgeräte)	60.000 Wörter
<b>Bosch</b>	Bedienungsanleitungen (Montagetechnik, Pneumatik)	50.000 Wörter
<b>Firmen/Deutschland</b>	Kataloge, Bedienungsanleitungen (Sicherheitssysteme)	50.000 Wörter
<b>Firma/Deutschland</b>	Betriebsanleitungen (Sortiersysteme)	44.000 Wörter
<b>OBI</b>	Betriebsanleitungen (Elektrowerkzeuge)	30.000 Wörter
<b>Wintersteiger</b>	Bedienungsanleitungen (Gattersäge, Schleifmaschine)	22.000 Wörter
<b>Mitsubishi</b>	Broschüren (Steuerungssysteme)	20.000 Wörter

**Informationstechnik**

<b>Veritas</b>	Produktbeschreibungen, News	100.000 Wörter
<b>Siemens</b>	Websites, GUI, Produktbeschreibungen, Bedienungsanleitungen	80.000 Wörter

**Recht/Wirtschaft/Finanzen**

<b>Firma/Deutschland</b>	Benutzerhandbuch (Finanzbuchhaltung)	110.000 Wörter
<b>Firmen/Deutschland</b>	Juristische Dokumentation, Verträge	60.000 Wörter